

DIN EN ISO 128-100

ICS 01.100.01; 01.110

Einsprüche bis 2019-08-28

Entwurf**Technische Produktdokumentation (TPD) –
Allgemeine Grundlagen der Darstellung –
Teil 100: Index (ISO/DIS 128-100:2019);
Deutsche und Englische Fassung prEN ISO 128-100:2019**

Technical product documentation –
General principles of presentation –
Part 100: Index (ISO/DIS 128-100:2019);
German and English version prEN ISO 128-100:2019

Documentation technique de produits –
Principes généraux de représentation –
Partie 100: L'index (ISO/DIS 128-100:2019);
Version allemande et anglaise prEN ISO 128-100:2019

Anwendungswarnvermerk

Dieser Norm-Entwurf mit Erscheinungsdatum 2019-06-28 wird der Öffentlichkeit zur Prüfung und Stellungnahme vorgelegt.

Weil die beabsichtigte Norm von der vorliegenden Fassung abweichen kann, ist die Anwendung dieses Entwurfs besonders zu vereinbaren.

Stellungnahmen werden erbeten

- vorzugsweise online im Norm-Entwurfs-Portal von DIN unter www.din.de/go/entwuerfe bzw. für Norm-Entwürfe der DKE auch im Norm-Entwurfs-Portal der DKE unter www.entwuerfe.normenbibliothek.de, sofern dort wiedergegeben;
- oder als Datei per E-Mail an natg@din.de möglichst in Form einer Tabelle. Die Vorlage dieser Tabelle kann im Internet unter www.din.de/go/stellungnahmen-norm-entwuerfe oder für Stellungnahmen zu Norm-Entwürfen der DKE unter www.dke.de/stellungnahme abgerufen werden;
- oder in Papierform an den DIN-Normenausschuss Technische Grundlagen (NATG), 10772 Berlin, Saatwinkler Damm 42/43, 13627 Berlin.

Die Empfänger dieses Norm-Entwurfs werden gebeten, mit ihren Kommentaren jegliche relevanten Patentrechte, die sie kennen, mitzuteilen und unterstützende Dokumentationen zur Verfügung zu stellen.

Gesamtumfang 28 Seiten

DIN-Normenausschuss Technische Grundlagen (NATG)

Nationales Vorwort

Dieses Dokument (prEN ISO 128-100:2019) wurde vom Technischen Komitee ISO/TC 10 „Technical product documentation“ in Zusammenarbeit mit dem Europäischen Komitee für Normung (CEN) erarbeitet.

Das zuständige deutsche Normungsgremium ist der Arbeitsausschuss NA 152-06-05 AA „Technische Produktdokumentation“ im DIN-Normenausschuss Technische Grundlagen (NATG).

Um Zweifelsfälle in der Übersetzung auszuschließen, ist die englische Originalfassung beigelegt. Die Nutzungsbedingungen für den deutschen Text des Norm-Entwurfes gelten gleichermaßen auch für den englischen Text.

Für die in diesem Dokument zitierten internationalen Dokumente wird im Folgenden auf die entsprechenden deutschen Dokumente hingewiesen:

ISO 10209	siehe	DIN EN ISO 10209
ISO 128-1	siehe	DIN ISO 128-1

Nationaler Anhang NA (informativ)

Literaturhinweise

DIN EN ISO 10209, *Technische Produktdokumentation — Vokabular — Begriffe für technische Zeichnungen, Produktdefinition und verwandte Dokumentation*

DIN ISO 128-1, *Technische Zeichnungen — Allgemeine Grundlagen der Darstellung — Teil 1: Einleitung und Stichwortverzeichnis*

Technische Produktdokumentation (TPD) — Allgemeine Grundlagen der Darstellung — Teil 100: Index (ISO/DIS 128-100:2019)

Documentation technique de produits — Principes généraux de représentation — Partie 100 : L'index (ISO/DIS 128-100:2019)

Technical product documentation — General principles of representation — Part 100: Index (ISO/DIS 128-100:2019)

ICS:

Deskriptoren:

Dokument-Typ: Europäische Norm
Dokument-Untertyp:
Dokumentstufe: parallele Umfrage
Dokumentsprache: D

STD Version 2.9p

Inhalt

	Seite
Europäisches Vorwort.....	3
Vorwort	4
1 Anwendungsbereich	5
2 Normative Verweisungen	5
3 Begriffe	5
4 Stichwortverzeichnis zu Themenbereichen	5

Europäisches Vorwort

Dieses Dokument (prEN ISO 128-100:2019) wurde vom Technischen Komitee ISO/TC 10 „Technical product documentation“ in Zusammenarbeit mit dem Europäischen Komitee für Normung (CEN) erarbeitet.

Dieses Dokument ist derzeit zur parallelen Umfrage vorgelegt.

Anerkennungsnotiz

Der Text von ISO/DIS 128-100:2019 wurde von CEN als prEN ISO 128-100:2019 ohne irgendeine Abänderung genehmigt.

Vorwort

ISO (die Internationale Organisation für Normung) ist eine weltweite Vereinigung nationaler Normungsorganisationen (ISO-Mitgliedsorganisationen). Die Erstellung von Internationalen Normen wird üblicherweise von Technischen Komitees von ISO durchgeführt. Jede Mitgliedsorganisation, die Interesse an einem Thema hat, für welches ein Technisches Komitee gegründet wurde, hat das Recht, in diesem Komitee vertreten zu sein. Internationale staatliche und nichtstaatliche Organisationen, die in engem Kontakt mit ISO stehen, nehmen ebenfalls an der Arbeit teil. ISO arbeitet bei allen elektrotechnischen Themen eng mit der Internationalen Elektrotechnischen Kommission (IEC) zusammen.

Die Verfahren, die bei der Entwicklung dieses Dokuments angewendet wurden und die für die weitere Pflege vorgesehen sind, werden in den ISO/IEC-Direktiven, Teil 1 beschrieben. Es sollten insbesondere die unterschiedlichen Annahmekriterien für die verschiedenen ISO-Dokumentenarten beachtet werden. Dieses Dokument wurde in Übereinstimmung mit den Gestaltungsregeln der ISO/IEC-Direktiven, Teil 2 erarbeitet (siehe www.iso.org/directives).

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. ISO ist nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren. Details zu allen während der Entwicklung des Dokuments identifizierten Patentrechten finden sich in der Einleitung und/oder in der ISO-Liste der erhaltenen Patenterklärungen (siehe www.iso.org/patents).

Jeder in diesem Dokument verwendete Handelsname dient nur zur Unterrichtung der Anwender und bedeutet keine Anerkennung.

Für eine Erläuterung des freiwilligen Charakters von Normen, der Bedeutung ISO-spezifischer Begriffe und Ausdrücke in Bezug auf Konformitätsbewertungen sowie Informationen darüber, wie ISO die Grundsätze der Welthandelsorganisation (WTO, en: World Trade Organization) hinsichtlich technischer Handelshemmnisse (TBT, en: Technical Barriers to Trade) berücksichtigt, siehe www.iso.org/iso/foreword.html.

Dieses Dokument wurde vom Technischen Komitee ISO/TC 10, *Technical product documentation* erarbeitet.

Diese erste Ausgabe von ISO 128-100 ersetzt das Stichwortverzeichnis aus ISO 128-1:2003, das technisch überarbeitet wurde, um nur die Einführung zu umfassen.

Viele Normen aus dieser Reihe ISO 128 wurden zusammengefasst und bilden neue Teile. Die Verweisungen im Stichwortverzeichnis wurden aktualisiert und verweisen nun auf die überarbeiteten Teile von ISO 128:

- ISO 128, Teil 2 ist eine Zusammenfassung der vorherigen Teile 20, 21, 22, 23, 24 und 25 von ISO 128.
- ISO 128, Teil 3 ist eine Zusammenfassung der vorherigen Teile 30, 34, 40, 44, 50 von ISO 128 sowie ISO 8048.

Eine Auflistung aller Teile der Normenreihe ISO 128 ist auf der ISO-Internetseite abrufbar.

Rückmeldungen oder Fragen zu diesem Dokument sollten an das jeweilige nationale Normungsinstitut des Anwenders gerichtet werden. Eine vollständige Auflistung dieser Institute ist unter www.iso.org/members.html zu finden.

1 Anwendungsbereich

Dieser Teil von ISO 128 stellt ein Stichwortverzeichnis der Begriffe auf Englisch, Französisch, Deutsch, Chinesisch, Russisch und Japanisch dar, die in anderen Teilen von ISO 128 verwendet werden.

2 Normative Verweisungen

ISO 10209, *Technical product documentation — Vocabulary — Terms relating to technical drawings, product definition and related documentation*

ISO 128-1, *Technical product documentation — General principles of representation — Part 1: Introduction and fundamental requirements*

ISO 128-2, *Technical product documentation — General principles of representation — Part 2: Basic conventions for lines*

ISO 128-3, *Technical product documentation — General principles of representation — Part 3: Views, sections and cuts*

3 Begriffe

Für die Anwendung dieses Dokuments gelten die Begriffe nach ISO 10209 und der Normenreihe ISO 128.

Es werden keine Begriffe in diesem Dokument angegeben.

ISO und IEC stellen terminologische Datenbanken für die Verwendung in der Normung unter den folgenden Adressen bereit:

- ISO Online Browsing Platform: verfügbar unter <http://www.iso.org/obp>
- IEC Electropedia: verfügbar unter <http://www.electropedia.org/>

4 Stichwortverzeichnis zu Themenbereichen

Tabelle 1 umfasst ein multilinguales Stichwortverzeichnis zu den Themenbereichen, die in den verschiedenen Teilen von ISO 128 vorkommen.

Tabelle 1 — Stichwortverzeichnis der in der Serie ISO 128

Englisch	Begriffe/Thema — Sprache					Teil, Abschnitt/ Unterabschnitt
	Französisch	Deutsch	Chinesisch	Russisch	Japanisch	
adjacent parts	pièces voisines	angrenzende Teile	相邻零件	примыкающие (пограничное) изделия	隣接部品	ISO 128-3, C.4
arc arrow	arc fléché	gebogener Pfeil	弧线箭头	дугообразная размерная линия	回転矢示	ISO 128-3, B.1
arrow — arc arrow — reference arrow — section arrow	flèche — arc fléché — repère fléché — repère fléché de section	Pfeil — gebogener Pfeil — Bezugspfeil — zur Kennzeichnung der Schnittebene	箭头	Стрелка — дугообразная размерная линия — стрелка ссылочная — указательная стрелка сечений/разрезо в	矢印 — 回転矢示 — 矢示 — 切断矢印	ISO 128-3, B.1 ISO 128-3, A.2 ISO 128-3, A.5
bend lines	traits de courbures	Biegelinien	折线	волнистые линии	曲げ線, 折り線	ISO 128-3, C.10
blanks	ébauches	Rohteile	空格	заготовки	素材	ISO 128-3, C.14
calculation of line elements	calcul des éléments de trait	Berechnung der Linienelemente	线素的计算	расчет элементов линий	線の要素 (長さ) の計算	ISO 128-2, A.1
choice of views	choix de vues	Auswahl der Ansichten	视图的选择	выбор видов	投影図の選択	ISO 128-3, 4.2
colours (of lines)	couleurs (de traits)	Farben (von Linien)	(图线的) 颜色	цвета (линий)	(線の) 色	ISO 128-2, 7
combination of lines	combinaison de traits	Variationen von Linien	图线的组合	комбинации линий	線の組合せ	ISO 128-2, 4.3

Begriffe/Thema — Sprache						Teil, Abschnitt/ Unterabschnitt
Englisch	Französisch	Deutsch	Chinesisch	Russisch	Japanisch	
configuration of lines	configuration des traits	Konfiguration der Linien	图线的构成	конфигурации линий	線の構成	ISO 128-2, 5.3
curves	courbes	Kurven	曲线	кривые	曲線	ISO 128-3, C.11
cut	coupe	Schnitt	剖切	разрез	断面図	ISO 128-3, 6.1
cut and section arrow	repère fléché de coupe et de section	Pfeil zur Kennzeichnung der Schnittebene	剖视和断面图箭头	стрелка разреза и сечения	切断矢印	ISO 128-3, A.5
cuts of symmetrical parts	coupes des pièces symétriques	Schnitte symmetrischer Teile	对称零件的剖切	разрезы симметричных изделий	对称形対象物の断面図	ISO 128-3, 6.3
cutting line	ligne de coupe	Schnittlinie	剖切	линия секущей плоскости	切断線	ISO 128-2, D.1 ISO 128-3, 6.1.1
cutting plane — definition — on mechanical engineering drawings	plan de coupe — définition — dans des dessins industriels	Schnittebene — Definition — in Zeichnungen mechanischer Technik	剖切面 — 机械工程图样的定义	плоскость разреза — определение — на машиностроительных чертежах	切断面 — 定義 — 機械製図の	ISO 128-3, 6.1.1 ISO 10209 ISO 128-3, D.3
designation (of lines)	designation (de traits)	Bezeichnung (von Linien)	图线的 (标记)	назначение (линий)	(線の) 指定	ISO 128-2, 8
draughting of lines	tracé des traits	Zeichnen von Linien	图线的画法	вычерчивание линий	線の製図	ISO 128-2, 6
enlarged features	details représentés à plus grande échelle	vergrößerte Geometrieelemente	局部放大	выносные элементы (увеличенные)	拡大図	ISO 128-3, 4.12